



Distr.
GENERAL

A/43/387
S/19918
2 June 1988
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

1988 EMBRAGV

JUN 7 1988

UN/SA COLLEC

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

الأمم المتحدة

مجلس الأمن
السنة الثالثة والأربعون

الجمعية العامة
الدورة الثالثة والأربعون
البنود ٢٢ و ٣٠ و ٤٢ و ٦٣ و ٦٤ و ٨٢ من
القائمة الأولية*
الحالة في كمبوديا
الحالة في أفغانستان وآثارها على السلم
والامن الدوليين
مسألة السلم والاستقرار والتعاون في جنوب
شرقي آسيا
الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية
(البيولوجية)
نزع السلاح العام الكامل
التنمية والتعاون الاقتصادي الدولي

رسالة مؤرخة في ٣١ أيار/مايو ١٩٨٨ موجهة الى
الامين العام من الممثلين الدائمين لاتحاد
الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وتايلند
لدى الامم المتحدة

نتشرف بأن نحيل اليكم طي هذا نص البلاغ السوفياتي التايلندي المشترك المؤرخ
في ٢٢ أيار/مايو ١٩٨٨ ، والصادر بمناسبة الزيارة الرسمية التي قام بها سعادة
الجنرال بريم تنسولانوندا ، رئيس وزراء تايلند ، الى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية
السوفياتية في الفترة من ١٦ الى ٢٢ أيار/مايو ١٩٨٨ (انظر المرفق) .

• A/43/50

*

88-14860 ٨٠٢ هـ

-٢-

وسيكون من دواعي امتناننا لو تكرمتم بالعمل على توزيع هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في اطار البندود ٢٢ و ٣٠ و ٤٢ و ٦٢ و ٦٤ و ٨٢ من القائمة الاولى ، ومن وثائق مجلس الامن .

(توقيع) نيتيا بيبولسونغرام
السفير

(توقيع) اليكسندر م . بيلونوغوف
السفير

المرفق

البلاغ السوفياتي التايلندي المشترك الصادر
في موسكو في ٢٢ أيار/مايو ١٩٨٨

- ١ - بناء على دعوة من الحكومة السوفياتية ، قام سعادة الجنرال بريم تنسولانوندا رئيس وزراء تايلند بزيارة رسمية الى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية فسي الفترة من ١٦ الى ٢٢ أيار/مايو ١٩٨٨ .
- ٢ - ووقع رئيس وزراء تايلند أكاليل زهور على ضريح ف . إ . لينين وقبر الجندي المجهول . وقامت الحكومة السوفياتية أيضا بوضع ترتيبات لزيارة رئيس وزراء تايلند والوفد المرافق له لمدينتي كييف وليننغراد حيث استقبلوا بترحيب حار .
- ٣ - وعقد رئيس وزراء تايلند اجتماعا مع السيد ميخائيل غورباتشوف ، الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي في الاتحاد السوفياتي .
- ٤ - وأجرى الجنرال بريم تنسولانوندا ، رئيس وزراء تايلند ، محادثات مع السيد ن . إ . ريشكوف ، رئيس مجلس وزراء اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية .
- ٥ - وفيما يلي أسماء كبار المسؤولين الذين اشتركوا في المحادثات :
من الجانب التايلندي :

فريق أول طيار سيدهي سافيتسيلا ، وزير الخارجية ؛

الجنرال براشواب سونترانغكون ، وزير الداخلية ؛

السيد ميشاي روشوبان ، وزير لدى مكتب رئيس الوزراء ؛

السيد آرون بانوبونغ ، وزير لدى مكتب رئيس الوزراء ؛

قائد سرب براسونغ سونسيري ، أمين عام لدى رئيس الوزراء ؛

السيد ر . كازماساموسون كاسميري ، الامين الدائم في وزارة خارجية ،

السيد براجيت روجانافروك ، سفير تايلند لدى اتحاد الجمهوريات
الاشتراكية السوفياتية ؛

ومن الجانب السوفياتي :

السيد إ . أ . شيفرنادزه ، وزير خارجية اتحاد الجمهوريات
الاشتراكية السوفياتية ؛

السيد ب . أ . تولستيج ، نائب رئيس مجلس وزراء اتحاد الجمهوريات
الاشتراكية السوفياتية ؛

السيد د . أ . فورونتسوف ، نائب وزير أول ، وزارة العلاقات الاقتصادية
الخارجية في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ؛

السيد م . أ . روغاشوف ، نائب وزير ، وزارة خارجية اتحاد
الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ؛

السيد أ . إ . فالكوف ، سفير اتحاد الجمهوريات الاشتراكية
السوفياتية لدى تايلند .

٦ - وأبلغ رئيس مجلس وزراء اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية رئيس وزراء
تايلند بعملية إعادة الهيكلة التجارية في الاتحاد السوفياتي ، التي تعطي الأولوية
لقضايا التنمية الاجتماعية والاقتصادية في البلد .

٧ - وأحاط رئيس وزراء تايلند نظيره علما بالانجازات التي تحققت في البرنامج
الوطني للتنمية الاقتصادية والاجتماعية في تايلند .

٨ - وجرى تبادل للآراء بين رئيسي الحكومتين بشأن مجموعة كبيرة من القضايا
الثنائية والاقليمية وكذلك بشأن الحالة الدولية ذات الهمية المتبادلة وذلك في جو
اتسم بالصراحة والود .

٩ - وأعرب رئيسا الحكومتين عن ارتياحهما لحالة العلاقات بين البلدين وأكدوا من جديد عزمهما على زيادة تعزيز علاقاتهما الثنائية تمثيلا مع البلاغ السوفياتي - التايلندي المشترك الصادر في ٢٨ آذار/مارس ١٩٧٩ وذلك على أساس المساواة والاحترام المتبادل وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والنفع المتبادل .

١٠ - ولاحظ الجانبان أن زيارة السيد إ. شفرنادزة ، وزير خارجية اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية لتايلند في آذار/مارس ١٩٨٧ ، والزيارة التي قام بها بعد ذلك فريق أول طيار سيدهي سافيتسلا ، وزير خارجية تايلند إلى الاتحاد السوفياتي في أيار/مايو من نفس العام ، قد عملتا على إيجاد تفاهم أفضل بين البلدين ، ومن ثم ساهمتا في توسيع العلاقات الثنائية بينهما . وخلال زيارة وزير خارجية تايلند لموسكو ، تم التوقيع على بروتوكول بشأن إنشاء لجنة مشتركة للتجارة لتيسير توسيع التجارة بين البلدين .

١١ - وأعرب رئيسا الحكومتين عن استعدادهما للعمل بنشاط على تعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية الثنائية على أساس من الفائدة المتبادلة ، مع مراعاة الامكانيات الموجودة . وفي هذا الصدد ، أشار الجانبان إلى أن الدورة الأولى للجنة السوفياتية - التايلندية المشتركة للتجارة ، التي ستعقد في موسكو في النصف الثاني من هذا العام ، ستشكل خطوة هامة إلى الأمام في تنمية التجارة بين البلدين .

١٢ - وناقش الجانبان امكانية تعزيز نقل التكنولوجيا بين البلدين وتوسيع التعاون الاقتصادي بينهما .

١٣ - وأعرب رئيسا الحكومتين عن رغبتهما المشتركة لتشجيع العلاقات المتبادلة في الميادين الثقافية والعلمية والألعاب الرياضية والسياحة وذلك بهدف إيجاد تفاهم أفضل بين شعبي البلدين وتعزيز الصداقة بينهما .

١٤ - ولاحظ الجانبان أهمية الاتصالات بين مجلس الرئاسة الأعلى لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والجمعية الوطنية لتايلند في تعزيز التفاهم المتبادل بين البلدين .

١٥ - واعترف الجانبان بفائدة اجراء مشاورات دورية بين وزيري خارجية البلدين ، وأبرما الترتيب الخاص بالمشاورات الثنائية بين اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ومملكة تايلند .

- ١٦ - وخلال الزيارة ، وقّعت أيضا حكومتا الاتحاد السوفياتي وتايلند على اتفاق بشأن التعاون العلمي والتقني بين البلدين .
- ١٧ - وأثناء المناقشة التي دارت بشأن الحالة الدولية الراهنة ، أبلغ رئيس مجلس وزراء الاتحاد السوفياتي رئيس وزراء تايلند بالجهود السوفياتية المبذولة فيما يتعلق بوقف سباق التسلح ، لاسيما في مجال الاسلحة النووية ، بما في ذلك انتشارها في الفضاء الخارجي ، وحظر التجارب النووية وازالة الاسلحة الكيميائية .
- ١٨ - وأشار رئيسا الحكومتين مع الارتياح الى عدد من التطورات الايجابية الحاصلة في الحالة الدولية وأكدوا على ضرورة زيادة الجهود المبذولة من جانب كافة الدول لتشجيع هذه الاتجاهات . ورحب رئيس وزراء تايلند في هذا الصدد ، بتوقيع اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والولايات المتحدة الامريكية على معاهدة القوات النووية المتوسطة المدى التي تشكل علامة هامة في الجهود الرامية الى خفض ترسانتهما النووية ، وكذلك الجهود المبذولة من أجل التوصل الى اتفاق استهلالي لخفض الاسلحة الاستراتيجية للاتحاد السوفياتي والولايات المتحدة . وأعرب الجانب التايلندي عن أمله في أن يؤدي مؤتمر القمة السوفياتي - الامريكي المقبل المعقد في موسكو الى المساهمة في اقامة سلم واستقرار عالميين ، وتحقيق مزيد من التقدم في الجهود الرامية الى تحديد الاسلحة ونزع السلاح .
- ١٩ - وعلق الجانبان أهمية على الدورة الاستثنائية الثالثة المقبلة للجمعية العامة للأمم المتحدة المكرسة لنزع السلاح ، التي ستفصح المجال لتهيئة ظروف مواتية من أجل تعزيز نزع السلاح ، وزيادة فعالية أنشطة الأمم المتحدة في هذا الميدان .
- ٢٠ - وناقش رئيسا الحكومتين المنازعات الاقليمية الموجودة في أجزاء شتى من العالم ، واتفقا على أن هناك حاجة ملحة لايجاد حلول سياسية سلمية لهذه المشاكل الاقليمية . ورحبا ، في هذا الصدد ، بتوقيع اتفاقات جنيف بشأن أفغانستان ، وهي الاتفاقات التي يمكن أن تخلق سابقة ايجابية لحل المسائل الاقليمية الاخرى .
- ٢١ - ورحب رئيس وزراء تايلند ورئيس مجلس وزراء اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية باتفاق الآراء على وجوب حل المشكلة الكمبوتشية بالوسائل السياسية ، وتبادل الجانبان الآراء على نحو مطول بشأن المبادئ التي يمكن أن تستخدم كأساس للتسويات السياسية ، واتفقا على ضرورة مواصلة المناقشة .

٢٢ - واتفق الجانبان على أنه ، بالنظر الى الترابط الدولي ، لا يمكن لأي دولة أن تضمن أمنها على حساب الآخرين ، وأنه لا يمكن التوصل الى حل متوازن أو واقعي للمنازعات الدولية أو الاقليمية دون مراعاة المصالح الامنية لجميع الاطراف المعنية .

٢٣ - وأحاط رئيس الحكومة السوفياتية نظيره التايلندي علما بالمبادرات السوفياتية في منطقة آسيا والمحيط الهادئ كما قدمها السيد ميخائيل س . غورباتشوف ، الامين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي للاتحاد السوفياتي ، في بيانته في فلاديفوستوك وفي اجاباته على صحيفة "ميرديكا" .

٢٤ - وقام الجنرال بهريم تينسولانوندا باحاطة الجانب السوفياتي علما بالنواحي المختلفة لانشطة رابطة أمم جنوب شرقي آسيا ، بما في ذلك قرارات مؤتمر القمة الثالث لرابطة أمم جنوب شرقي آسيا ، التي مهدت الطريق لتوسيع سوق الرابطة وزيادة فرص الاستثمار التجاري والاعمال التجارية مع البلدان الواقعة في منطقة آسيا والمحيط الهادئ وبقية العالم .

٢٥ - وأشار السيد ن . إ . ريشكوف الى أن الاتحاد السوفياتي يقدر التقدم الذي أحرزته رابطة أمم جنوب شرقي آسيا في العقدين المنصرمين منذ انشائها ، وأكد من جديد استعداد اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية الى اجراء حوار مع هذه المنظمة الاقليمية .

٢٦ - وجرى تبادل للآراء بين رئيسي الحكومتين بشأن الحالة الاقتصادية الاولى الراهنة . وأكدوا ، في جملة أمور ، على ضرورة ايجاد حل مبكر وعادل لمشكلة انخفاض أسعار السلع الاساسية الذي أدى الى عرقلة النمو التجاري والاقتصادي للبلدان في مختلف أنحاء العالم عرقلة شديدة ، لاسيما البلدان النامية . واعترفا أيضا بالحاجة الملحة الى ازالة السياسات والتدابير الانحرافية التي عرّضت امكانية الوصول الى الاسواق لخطر شديد . كما لاحظا أن السلامة الاقتصادية للبلدان النامية لازمة لنمو التجارة الدولية وللتوسع الاقتصادي العالمي . وأكدوا أيضا على ضرورة بذل جهود دولية متسقة لزيادة التدفقات المالية الى البلدان النامية من أجل تخفيف عبء الديون المتزايدة واثاحة الموارد لها اللازمة لعملية التنمية . وفي هذا الصدد ، أعربا عن ارتياحهما لأن التعاون بينهما في المنظمات والمحافل الدولية قد أسهم في تشجيع ادخال تحسينات على الجهود الرامية الى اقامة اقتصاد دولي سليم .

٢٧ - وأعرب الجانبان عن ارتياحهما لنتائج الزيارة التي قام بها الجنرال بريسم تينسولانوندا ، رئيس وزراء تايلند الى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، والتي أعطت حافزا جديدا لمواصلة تنمية العلاقات السوفياتية - التايلندية ، وأدت الى تعزيز التفاهم المتبادل بين شعبي البلدين .

٢٨ - وأعرب رئيس وزراء تايلند عن امتنانه لحسن الضيافة المقدمة له وللوفد المرافق له من جانب الحكومة والشعب السوفياتيين أثناء زيارتهم للاتحاد السوفياتي ، ووجه الدعوة الى السيد ن . إ . ريشكوف ، رئيس مجلس وزراء اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، للقيام بزيارة رسمية الى تايلند . وقد قبلت الدعوة مع الامتنان .
